Koḷappākkam, time of the *mahārāja*, year (8)

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00480

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00480.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of land for mid-day food offerings (*amutu*) in a god's temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

śrī-vi**ja**ya-ma**hā**rā**ja**r̲ku yāṇṭu〈2〉(Eṭṭ-ā)vatu

puliyūr-k-kōṭṭattu-p pērūr-nāṭṭu〈3〉 kuḷappākka-kiḻāṉ nātaṉ (tēva)〈4〉(ṉ Iv)-vūr-t tiru-va**ha**sti**sva**rattu ma**hā**tēvar̲kku Ā〈5〉-cantira-kālamum nicamum matyāṉatt' oru tiru-v-amirtuk〈6〉ku vaitta pūmi tūmpeṉappaṭṭikku mērki〈7〉r̲ kāṭṭu kuḷakkollai Iru-nūr̲r̲' aimpatu ku〈8〉l̲i

I-tarmmam ra**kṣi**kka kaṭavōm Ūrom {Ūrōm}

itu panmā〈9〉he**sva**rar ra**kṣai**

I-tarmmam ra**kṣi**ppār pāta〈10〉[1 lost line]〈11〉tuḷ Eṉ talai mēl̲aṉa

Apparatus

〈4〉 tiru-va**ha**sti**sva**rattu ◇ *tiru-va**ha**sti**sva**rattu* Avanam • It is possible that the Avanam's edition transcription represents in fact iru-va**ha**sti**ś**va**r**attu.

〈8〉 Ūrom {Ūrōm} ◇ *Ūrom Ūrōm* Avanam • The duplication of *Ūrōm* might be a typo in the Avanam's edition transcription. — 〈8〉 panmā〈9〉he**sva**rar ◇ *panmā〈9〉he**sva**rar* Avanam • It is possible that the Avanam's edition transcription represents in fact panmā〈9〉he**ś**va**r**ar.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 (Eigh)th year of the glorious and victorious Mahārāja.

〈2–8〉 The land that Nātaṉ (Tēvaṉ), the lord of Kuḷappākkam in the Pērūrnāṭu of the Pūliyūrkkōṭṭam, has given for one mid-day glorious food offering, as long as the moon and the sun, ... (*nicamum*), for the Mahādeva of the Tiruvakastīśvara 〈of〉 this village: two hundred fifty *kuḻī*s 〈in〉 Kuḷakkollai ... in the forest west of Tūmpenappaṭṭi.

〈8〉 This pious act, we are bound to protect it, we, the village delagates.

〈8–9〉 This 〈pious act is under〉 the protection of the Panmāheśvaras.

〈9–11〉 The feet of he who protects this pious act [...] are on my head.

Bibliography

Edited in Avanam (Āvaṇam 17.22.1).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

Avanam